

# Fisa de verificare criterii CNATDCU - Prof. Univ. Dr. Habil. RINGLER-PASCU Eleonora

## Domeniul: TEATRU ȘI ARTELE SPECTACOLULUI

Nr.	Domenii de activitate	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj
1.	Activitate didactică și profesională (DID)	1.1 Manual, curs teoretic sau de pedagogie artistică.	publicat la edituri clasificate de CNCS (categoria A și edituri cu prestigiu internațional)	40 p
			publicat la edituri din țară clasificate de CNCS în categoria B	25 p
			publicat la edituri din țară sau străinătate (neclasificate)	20 p
		<b>Coca, Monica; Kruckenberger, Katharina; Pascu, Eleonora: <i>Texte. Deutsche Literatur.</i></b>	<b>Editura didactică și pedagogică, București 1995,</b>	<b>6</b>
		<b>Pascu, Eleonora: Österreichisches Gegenwartstheater, Teil I</b>	<b>Universitatea de Vest, Timișoara 2000</b>	<b>20</b>
		<b>Total criteriu 1.1:</b>		<b>26 p</b>
		1.2 Traducere/editare critică/antologie/revizie științifică a unei opere teoretice.	publicat la edituri clasificate de CNCS (categoria A și edituri cu prestigiu internațional)	20 p
			publicat la edituri din țară clasificate de CNCS în categoria B	15 p
			publicat la edituri din țară sau străinătate (neclasificate)	10 p
		<b>Traducere Hilde Langthaler: <i>Numai o fiică, nu...Teatru</i>, , 55 pagini – traducere în limba română, postfață și redactare după Hilde Langthaler: <i>Nur keine Tochter...Ein Stück</i></b>	<b>Editura Excelsior, Timișoara 1994, ISBN 973-9015-43-3</b>	<b>10 p</b>
		<b>Traducere Peter Handke: <i>Absența</i>, traducere în limba română și postfață, (premiul Uniunii Scriitorilor din România și premiul Nikolaus Berwanger pentru traducere, anul 2000)</b>	<b>Editura Excelsior, Timișoara 2000, ISBN 973-592-024-7</b>	<b>10 p</b>
		<b>Traducere Armin Klein: <i>Managementul proiectului cultural</i>, traducere în limba română în colaborare cu Raluca Ciortan, după Armin Klein: <i>Projektmanagement für Kulturmanager</i>,</b>	<b>Fundatia Interart TRIADE, Timișoara, 2005, ISBN 973-87269-6-4, 132 pagini</b>	<b>10 p</b>
		<b>Traducere în limba română și postfață Thomas Bernhard: <i>Immanuel Kant</i>,</b>	<b>Editura Diacritic, Timișoara, 2013, ISBN 978-973-602-956-1</b>	<b>10 p</b>
		<b>Total criteriu 1.2</b>		<b>40 p</b>
		1.3 Suport de curs și îndrumător metodic (min. 30.000 cuvinte).	la nivel instituțional	5 p
		1.4 Coordonare de programe și proiecte didactice extracurriculare /organizare de conferințe științifice, simpozioane, ateliere științifice sau de creație dedicate	la nivel internațional	15 p

	studenților /organizarea de festivaluri studențești/coordonarea participării cu creații studențești la festivaluri/organizarea unei școli de vară,/coordonarea de publicații cu caracter didactic etc.	la nivel național	10 p
		la nivel instituțional	5 p
	<b>Organizare conferință internațională de studii teatrale <i>Corp și media în artele spectacolului contemporan</i></b>	Universitatea de Vest din Timișoara, 2012	15 p
	<b>Organizare conferință internațională: <i>Germanistica între regionalitate și internaționalitate</i></b>	Universitatea de Vest din Timișoara, 2016	15 p
	<b>Organizare conferință internațională de studii teatrale <i>Teatrul și politica</i></b>	Universitatea de Vest din Timișoara, 2017	15 p
	<b><i>Vom Buch zum Film</i> (Drumul de la carte spre film) – inițierea și coordonarea workshopului cu studenții de la actorie (secția germană) a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu regizorul Hennig Malz din Berlin și Centrul Cultural German din Timișoara, materializat în filmul de scurt metraj “Logophobia”;</b>	7.-9. octombrie 2010, Timișoara	15 p
	<b><i>Vorhang auf / Sus cortina</i> - coordonarea proiectului de colaboare cu studenții secției de jurnalistică de la Universitatea din Hanovra – University of Applied Sciences and Arts – , sub conducerea prof. Nils Loof, care au realizat un film documentar despre Timișoara, Facultatea de Muzică, împreună cu studenții secției de actorie în limba germană și română și actori ai Teatrului German de Stat Timișoara</b>	22-30 ianuarie 2013, Timișoara	15 p
	<b><i>Der Weg vom Drehbuch zum Film</i> (De la scenariu la film) – inițierea și coordonarea workshopului cu studenții de la actorie (secția germană) a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu regizorul Nils Loof de la Universitatea de Științe Aplicate și Arte din Hanovra și Centrul Cultural German din Timișoara, materializat în filmul de scurt metraj “Osmose”;</b>	30 mai – 1 iunie 2013, Timișoara	15 p
	<b><i>Actorie la Viena și la Timișoara</i> - inițierea și coordonarea workshopului cu studenții de la actorie (secția română și germană) a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu studenții din Viena de la universitatea parteneră Erasmus + Musik und darstellende Kunst Privatuniversität der Stadt Wien – cu prof. invitați Estera Stenzel și Monika Weiner,</b>	Timișoara, 15-21 februarie 2016	15 p
	<b>Coordonarea proiectului de lectură scenică: „<i>Heimat und Heimaten</i>“. <i>Texte von Elfriede Jelinek</i>, prezentat în cadrul Simpozionului interdisciplinar: Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek &amp; Herta Müller, 9-10 iunie 2016, Timișoara, organizat de Universitatea din Viena în colaborare cu Centrul de cercetare Forschungsplattform Elfriede Jelinek, Universitatea de Vest din Timișoara – Facultatea de Muzică și Teatru și Teatrul German de Stat din Timișoara,</b>	10 iunie 2016, Timișoara	15 p
	<b>Coordonarea proiectului spectacol-lectură <i>Teatrul e anacronism, totul e caricatură!</i> - după textul <i>Immanuel Kant</i> de Thomas Bernhard, realizat cu studenții de la actorie (secția română și germană) a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu Daniela Magiaru, secretar literar la Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” din Timișoara; proiectul se încadrează în programul <i>Teatru la bibliotecă</i>, realizat în parteneriat de trei instituții - Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely”, Biblioteca Centrală Universitară “Eugen Todoran” și Facultatea de Muzică, secția Artele Spectacolului – Actorie (limba română și limba germană),</b>	12 decembrie 2011, Timișoara	5 p
	<b>„<i>Camera Isabellei</i>” de Jan Lauwers, - coordonarea proiectului spectacol-lectură, realizat cu studenții de la actorie (secția română și germană) a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu Daniela Magiaru, secretar literar la Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” din Timișoara; proiectul se încadrează în programul <i>Teatru la bibliotecă</i> – Biblioteca Centrală Universitară “Eugen Todoran” din Timișoara,</b>	11 decembrie 2013 ; Timișoara	5 p
	<b>Coordonarea proiectului „<i>Spio mi landet</i>” de Lev Kazarnovskis, spectacol realizat în regia c.d.a. Simona Vintilă, cu studenții anului I- III, actorie în limba germană, prezentat la BCUT în cadrul Zilelor culturii germane</b>	iunie 2015	5 p

		Coordonarea proiectului „Go.Do!” de Simona Vintilă, spectacol realizat în regia c.d.a. Simona Vintilă, cu studenții anului I- III, actorie în limba germană, la Centrul Reduta Brașov, organizat de Donauschwäbische Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg	21-25.10.2015, Brașov	10 p
		Coordonarea proiectului „Botho Strauss meets August Strindberg” colaj și regia c.d.a. Simona Vintilă, spectacol cu studenții anului I- III, actorie în limba germană, prezentat la BCUT în cadrul Zilelor culturii germane	iunie 2016, Timișoara	5 p
		Coordonarea proiectului de lectură scenică: „Loriot: Humorvolle Geschichten“ - inițierea și coordonarea workshopului cu studenții de la actorie (secția germană) a Universității de Vest din Timișoara, în colaborare cu Centrul Cultural German din Timișoara	8 decembrie 2016, Timișoara	5 p
		Coordonare/participare internațională cu proiectul „Spiomi landet” de Lev Kazarnovskis, regia c.d.a. Simona Vintilă la Festivalul Internațional de Teatru Studentesc „NONSTOP Festival” 2015	Chemnitz, Germania, 12-18 mai 2015	15 p
		Coordonare/participare internațională cu proiectul „Botho Strauss meets August Strindberg”, regie - c.d.a. Simona Vintilă, la Festivalul Internațional de Teatru Studentesc „NONSTOP Festival” 2016	Chemnitz, Germania, 25-29 aprilie 2016	15 p
		Total criteriu 1.4		185 p
		1.5 Studii și articole în domeniul pedagogiei artistice.	publicate în reviste indexate în baze de date internaționale /volume sau culegeri apărute la edituri de prestigiu internațional clasificate de CNCS în categoria A	15 p
			publicate în reviste indexate în baze de date internaționale /volume sau culegeri apărute la edituri clasificate de CNCS în categoria B	10 p
			publicate în reviste sau volume/culegeri la edituri din țară sau străinătate	5p
		Punctaj cumulativ pentru criteriul 1 (DID): Conferențiar și CS II: min. 80 p. Profesor, CS I și Abilitare: min. 120 p.		
	PUNCTAJ TOTAL CRITERIUL 1 (DID) : 251 p.			
2.	Cercetare științifică și creație artistică (CSCA)	2.1 Volum de autor (monografie/teorie/pedagogie/ eseuri de specialitate)	publicat la edituri clasificate de CNCS (categoria A și edituri cu prestigiu internațional)	50 p
			publicat la edituri din țară clasificate de CNCS în categoria B	30 p
			publicat la edituri din țară sau străinătate	20 p
		Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne	Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998, ISBN 3-631-32975-X	50
		Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation	Editura Excelsior,	20

		Timișoara 2000, ISBN 973-592-007-7	
	<i>Einblicke in die Literatur</i>	Editura Universității de Vest, Timișoara, 2008, ISBN 978-973-125-139-4	20
	<i>Kurzdrama – Minidrama + CD</i>	Editura Excelsior Art, Timișoara 2009, ISBN 978-973-592-232-0	20
	<i>Drama der Antike</i>	Editura Universității de Vest, Timișoara 2010, ISBN 978-973-125-287-2	20
<b>Total criteriu 2.1</b>			<b>130 p</b>
conf. 1 carte ca autor unic. prof. 2 cărți ca autor unic : <b>5 cărți</b>			
2.2 Creație artistică: regizor, scenarist, dramaturg, coregraf, actor, scenograf, sound designer, compozitor de muzică de teatru, light designer, director de imagine, editor imagine/sunet sau alte creații care intră sub incidența drepturilor de autor sau a drepturilor conexe - realizate/produse/difuzate în instituții profesionale (publice, private sau independente) din țară sau străinătate.	în calitate de creator principal (regizor, autor, actor în rol principal, semnatar unic al unei componente a produsului artistic)		30 p
	în calitate de creator secundar/membru în echipa de creație (regizor secund/asistent regie, scenografie, coregrafie etc./actor în rol secundar /adaptare etc.)		15 p
2.3 Coordonare și editare de publicații rezultate în urma unor conferințe științifice /simpozioane/ateliere de creație /festivaluri - în profilul specialității (în afara instituției).	publicat la edituri clasificate de CNCS (categoria A și edituri cu prestigiu internațional)		20 p
	publicate la edituri din țară clasificate de CNCS în categoria B		15 p
	publicate la edituri din țară sau străinătate		10 p
<b>Editarea lucrărilor prezentate la Conferința internațională: Germanistica între regionalitate și internaționalitate (20-22 oct. 2016, Universitatea de Vest din Timișoara), Österreichische Literatur. Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart, publicat în: Österreichische Literatur. Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart</b>		<b>Praesens Verlag, Wien, 2018, ISBN 978-3-7069-0929-7</b>	<b>10 p</b>
<b>Total criteriu 2.3</b>			<b>10 p</b>
2.4 Granturi/proiecte științifice sau artistice obținute și coordonate prin atragere de finanțare sau câștigare prin competiție (doar granturi /proiecte finalizate)	în calitate de director	finanțare internațională	30 p
		finanțare națională	20 p
	în calitate de membru în echipă	finanțare internațională	10 p
		finanțare națională	5 p

	2010-2011 - Coordonatorul proiectului de cercetare „Tendenzen des deutschsprachigen Gegenwartstheaters”, susținut de Deutsche Forschungsgemeinschaft Wissenschaftliche Informationssysteme din Bonn, A/4322	Director	Finanțare internațională	30 p
	2010-2017 Coordonarea proiectului de cercetare științifică despre istoria „trăită” a Teatrului German de Stat din Timișoara, bazat pe o arie largă de cercetare prin intermediul interviurilor cu foștii și actualii membrii ai ansamblului de teatru, pe lângă documentația din arhivele teatrului și studiile de specialitate publicate. Proiectul finanțat de Consulatul Republicii Federale Germania.	Director	Finanțare internațională	30 p
	2006-2009 Membru în proiectul internațional de cercetare a literaturii austriece al bursierilor Franz-Werfel – „Literaturwissenschaft ohne Grenzen”, susținut de Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria), finalizat cu volumul Österreichische Literatur ohne Grenzen (2009); contractul nr. BMWF /4.000/146/III/2/2008	Membru	Finanțare internațională	10 p
	2002-2005 Membru în programul grant al Catedrei de literatură română MEC – CNCIS nr.241, coordonarea autorilor de limbă germană / proiect finalizat cu volumul Dicționar al scriitorilor din Banat (2005).	Membru	Finanțare națională	5 p
	<b>Total criteriu 2.4</b>			<b>75 p</b>
	2.5 Membru în echipa de realizatori ai unui proiect de cercetare /creație artistică internațională, sau câștigarea unui program de rezidență artistică (doar proiecte finalizate)	finanțare internațională		15 p
		finanțare națională		10 p
	2.6. Articole și studii științifice publicate în reviste cu sistem peer-review	Articole/studii științifice publicate în reviste Web of Science (Arts și Humanities ISI)		30 p
		în reviste de specialitate indexate în baze de date internaționale		15 p
		în volumele unor manifestări științifice indexate în baze de date internaționale		10 p
		în reviste culturale naționale sau internaționale neindexate		5 p
	<i>Sprachlosigkeit und Schweigen in Peter Handkes „stummen“ Stücken</i> , în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, editat de George Guțu, nr. 1-2 (5-6). Editura Charme & Scott. București 1994, ISBN 973-96383-9-2, pp.70-72			15 p.
	<i>Intertextualität – strukturbildendes Element und Sprachspiel in Peter Handkes dramatischen Werken</i> , în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, editat de George Guțu, nr. 1-2 (9- 10). Editura Charme-Scott. București 1996, ISBN 973-96383-9-2, pp.31-44			15 p
	<i>Spielerisches Unterwegssein. Manifestationsformen des Spiels in Peter Handkes „Spiel vom Fragen“</i> , în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, editat de George Guțu, nr. 1-2 (11-12), Editura Paideia, București 1997, ISBN 973-9368-06-9, pp.128-143			15 p
	<i>Re-Humanisierung Don Juans am Beispiel von Ödön von Horvaths Stück „Don Juan kommt aus dem Krieg“</i> , în: Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol 1, editat de Roxana Nubert. Editura Mirton. Timișoara 1997, ISBN 973-578-299, pp.370-377			15 p

	<i>Mythos und mythische Strukturen</i> , în: „Wehn vom Schwarzen Meer...”. Literaturwissenschaftliche Aufsätze, GGR- Beiträge zur Germanistik, nr. 2, editat de George Guțu. Editura Paideia. București 1998, ISBN 973-9368-08-5, pp.136-153		15 p
	<i>Johann Nepomuk Preyer im Kontext der gesellschaftskritischen Strömungen – zwischen Romantik und Vormärz</i> , în: Lenau-Jahrbuch, vol. 25. Wien-Stockerau 1999, ISSN 3-901009-6-X, pp.73-85		15 p
	<i>Versuch über das „reine Erzählen“. Zu Peter Handkes Roman „Mein Jahr in der Niemandsbucht“</i> , în: Germanistische Beiträge, H. 11, Universitätsverlag. Sibiu-Hermannstadt 1999, ISSN 1454-5144, pp.130-138		15 p
	<i>Peter Handkes vielschichtiges Märchen „Lucie im Wald mit den Dingsda“</i> , în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, editat de George Guțu, Paideia, București 2000, ISBN 973-9368-06-9, pp.130-134		15 p
	<i>„Ein weites Feld“ - ein Fontane-Roman</i> , în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, nr.1-2, editat de George Guțu. Editura Paideia. București 2001, ISSN 1454-4008, pp.258-262		15 p
	<i>Gleichschaltung des Deutschen Landestheaters in Rumänien (1938-1944)</i> , în: Teatru și politică. Teatre minoritare de limba germană din sud-estul Europei în secolul al 2-lea./ “theater und politik”. Deutschsprachige Minderheitentheater im 20. Jahrhundert in Ostmittel- und Südosteuropa. Seria Karl Kurt Klein 1/ Reihe Karl Kurt Klein 1, editat de Horst Fassel. Presa Universitară Clujeană. Cluj-Napoca 2001, ISBN 973-610-028-6, pp.171-192		15 p
	<i>Heiner Müllers HAMLETMASCHINE – ein dramatisches Endspiel?</i> , în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, nr.1-2, editat de George Guțu. Editura Paideia. București 2002-2003, ISSN 1454-4008, pp.372-388		15 p
	<i>Wolfgang Bauers Dramen der 80er Jahre</i> , (rezumat) în: Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000 „Zeitwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert”, editat de Peter Wiesinger în colaborare cu Hans Derkits, vol.8. Peter Lang Verlag. Frankfurt am Main 2003, ISBN 978-3-906766-07-2, pp.333-338		15 p
	<i>Frauenbilder zwischen Wirklichkeit und Fiktion am Beispiel der Erzählung „Manon“</i> , în: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch, editat de George Gutu und Beate Schindler-Kovats. Editura Paideia. București 2003, ISSN 1583-6592, pp.184-192 și în: Zions Töchter. Jüdische Frauen in Literatur, Kunst und Politik., editată de Andrea M. Lauritsch. Edition Mnemosyne Bd.14. LIT VERLAG. Wien 2006, ISBN-3-8258-8666-2, pp. 198-210		15 p
	<i>Lenaus Rezeption in Rumänien</i> , în: Lenau-Jahrbuch. Band 27. Wien-Stockerau. 2004, ISSN 1683-0202, pp 159-175		15 p
	<i>Spielzeit „20. Jahrhundert“, ein facettenreiches Kunst-Projekt</i> , în: Das Deutsche Staatstheater Temeswar nach 50 Jahren vor dem Hintergrund deutscher Theaterentwicklung in Europa und im Banat seit dem 18. Jahrhundert. Beiträge der Internationalen Wissenschaftlichen Tagung in Temeswar vom 5.-7. mai 2003, editat de Horst Fassel. Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde. Tübingen/Temeswar, 2005, ISSN 1433-7592, pp.181-191		15 p
	<i>„Die Abwesenheit“ – eine Reise durch Sprach-Welten. Übersetzung und Rezeption von Handkes Märchen-Erzählung Die Abwesenheit ins Rumänische</i> , în: Zwischen Sprachen unterwegs, editat de Martin Hainz; Edit Kiraly; Wendelin Schmidt-Dengler. Praesens Verlag. Wien, 2005, ISBN -13: 978-3-7069-0361-5, pp.123-141		15 p

	<p><i>Botho Strauß' poetologisches Programm am Beispiel des Dramas „Der Park“</i>, în: Temeswarer Beiträge zur Germanistik, vol. 5, editat de Roxana Nubert. Mirton Verlag. Temeswar 2006, ISSN 1453-7621, pp.345-360</p>		15 p
	<p><i>Das Deutsche Landestheater in Rumänien (1933-1944) und seine Gastspiele im Banat</i>, în: „welt macht theater“. Deutsches Theater im Ausland im 20. Jahrhundert. Funktionsweisen und Zielsetzungen. Minderheiten-, Exil-, Front- und Lagertheater, Band 2, editat de Horst Fassel si Paul S. Ulrich, Thalia Germanica, Lit. Verlag, Berlin, 2006, ISBN 3-8258-9605-6, pp.288-302</p> <p>19. „<i>Don Juan ist ein anderer.</i>“ <i>Betrachtung zu Peter Handkes Don Juan –Text</i>, în: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien, editat de George Gutu, vol.5-6. București 2006-2007, pp. 261-272</p>		15 p
	<p><i>„Der gute Gott von Manhattan“ zwischen Hörspiel und Musiktheater</i>, în: Ihr Worte. Ein Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann aus Anlass ihres 80. Geburtstags, editat de Zsuzsa Bognar/ Attila Bombitz. Prasens Verlag. Wien, 2008, ISBN 978-3-7069-0468-1, pp.99-113</p>		15 p
	<p><i>Drama im Kleinformat: Minidrama, Mikrodrama, Dramolett</i>, în: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, nr.1-2 (33-34), editat de George Guțu. Editura Paidea. București 2008-2009, ISSN 1454-4008, pp.233-253</p>		15 p
	<p><i>„Rebellen aus Österreich in Rumänien? Nein, danke!“ Ansätze zur Rezeption der Werke von Thomas Bernhard und Peter Handke in Rumänien</i>, în: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumäniens, editat de George Guțu și Thomas Schares.Vol. 7-8, 2008-2009. Editura Paidea. București 2009, ISSN 1583-6592, pp.201-217</p>		15 p
	<p><i>Friederike Mayröcker zwischen Vertextung der poetischen Existenz und Biographielosigkeit</i>, în: <i>Österreichische Literatur ohne Grenzen</i>, editat de Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu. Praesens Verlag, Wien 2009, ISBN 978-3-7069-0496-4, pp.409-424</p>		15 p
	<p><i>Minidrama, Mikrodrama, Dramolett</i>, în: Estudios Filologicos Alemanes. Revista del Grupo de investigacion Filologia Alemana, Vol.19. Sevilla, 2009, ISSN 1578-9438, pp. 59-76</p>		15 p
	<p><i>Thomas Bernhards Dramolette – ein Verwirrspiel zwischen Wirklichkeit und Fiktion</i>, în: Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie? Ein Symposium zum Werk von Thomas Bernhard, editat de Attila Bombitz, Martin Huber. Praesens Verlag. Wien 2010, ISBN 978-3-7069-0552-7, pp. 133-145</p>		15 p
	<p>Felix Mitterers „<i>Sibirien</i>“, <i>ein dramatisches Abenteuer</i>, în: Metamorphosis of the (Drama)Texts. Stories of Relation, editat de Egyed Emese, Bartha Katalin Agnes, Tar Gabriella Nora, Societatea Muzeului Ardealului. Vol. II, Cluj-Napoca 2011, ISBN 978-606-8178-29-5, pp.51-60</p>		15 p
	<p><i>H. C. Artmanns poetisches Theater</i>, în: Textul și dimensiunea scenică, <i>DramArt</i>. Revistă de științe teatrale, Editura Universității de Vest, Timișoara 2012, ISSN-L-2285-9969, pp. 75-83</p>		15 p
	<p><i>Hamletmachine – o simbioză între „teatrul de autor“ și „teatrul de regizor“</i>, în: Symbolon. Revistă de studii teatrale, Editura Universității de Arte din Târgu-Mureș, vol. XIII, nr.22, 2012, ISSN 1582-327X, pp. 23-32</p>		15 p
	<p><i>Dramatische Liebes-Spiele bei Arthur Schnitzler</i>, în: Wege in die Seele. Ein Symposium zum Werk von Arthur Schnitzler, editat de Attila Bombitz și Karolz Csuri, Wien: Praesens Verlag, 2013, ISBN 978-3-7069-0755-2, pp. 77-82</p>		15 p

	<i>Gelebtes, erzählt. Franz Werfels Erzählung „Manon“,</i> în: Die Avantgarde und das Heilige. Neue Beiträge zur literaturwissenschaftlichen Forschung über Franz Werfel, editat de Arnulf Knafl, Wien: Praesens Verlag, 2013, ISBN 978-3-7069-0755-2, pp. 9-20	15 p
	<i>Das Deutsche Staatstheater Temeswar - deutschsprachiger Kulturträger im südosteuropäischen Raum,</i> în: Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas, editat de Harald Haslmayr și Andrei Corbea-Hoișie, Kolloquienreise-Band, Wien – Berlin: LIT Verlag, ISBN 978-3-643-50546-0, 2013, pp.153-62	15 p
	<i>Le boom de Bernhard en Roumanie. Réception d'une œuvre dramatique,</i> în: <i>Eclats d'Autriche. Vingt études sur l'image de la culture autrichienne aux XXe et XXIe siècles,</i> Travaux Interdisciplinaires et Plurilingues, editat de Valérie de Daran & Marion George, Bern: Peter Lang Verlag, 2014, ISBN 978-3-0343-1477-0 br., pp.309-328	15 p
	<i>Robert Wilsons Figurenästhetik in der „Leonce und Lena“ Inszenierung,</i> în: <i>DramArt</i> , Nr.2, Revistă de științe teatrale, Editura Excelsior Art, Timișoara 2013, ISSN-L-2285-9969, pp. 81-96	15 p
	<i>Prometheus in Wien. Das Rimini Protokoll Experiment,</i> în: <i>DramArt</i> . Nr.3, Revistă de științe teatrale, Editura Excelsior Art, Timișoara, 2014, ISSN-L-2285-9969, pp.46-60	15 p
	<i>Shakespeare Re-Mixed. A Postmodern Experiment at the German State Theatre from Timișoara,</i> în: <i>Symbolon. Revistă de studii teatrale</i> , Editura Universității de Arte din Târgu-Mureș, vol. XV, nr. 27, 2014, ISSN 1582-327X, pp.84-91,	15 p
	<i>Odysseus, ein Verbrecher? Zu Christoph Ransmayrs Dramatisierung des Homerischen Heldenepos,</i> în: <i>Bis zum Ende der Welt</i> , editat de Atilla Bombitz, Karoly Csuri, Praesens Verlag, Wien, 2015, ISBN – 978-3-0825-2, pp.241-257	15 p
	<i>Peca Ștefan – interaktives Theaterexperimentv. Theater als Diskussionsforum für globale Fragen,</i> în: <i>DramArt</i> . Revistă de științe teatrale, Nr.4, Editura Excelsior Art, Timișoara, 2015, ISSN-L-2285-9969, pp.82-90	15 p
	<i>Grenzüberschreitender Dialog über Theatralität in Literatur und Kultur, Germanoslavica. Zeitschrift für germano-slawische Studien. Theatralität in Literatur und Kultur, Jahrgang 25 (2014), Heft 2, Siegfried Ulbrecht und Achim Küpper (Hrsg.), Euroslavica Verlag, Prag, în: DramArt. Revistă de științe teatrale, Nr. 4, Editura Excelsior Art, Timișoara 2015, ISSN-L-2285-9969, pp.148-150</i>	15 p
	<i>Junge Stimmen der rumänischen Dramaturgie, Machtspiele. Neue Stücke aus Rumänien,</i> Irina Wolf (Hrsg.), Verlag Theater der Zeit, Berlin, 2015, în: <i>DramArt</i> . Revistă de științe teatrale, Nr. 4, Editura Excelsior Art, Timișoara 2015, ISSN-L-2285-9969, pp.151-153	15 p
	<i>Theater als Vorwand für widersprüchliche Bekenntnisse, Alina Mazilu: Judecata de pe locul mortului. Jurnal de repetiții,</i> Diacritic, Timișoara, 2014, în: <i>DramArt</i> . Revistă de științe teatrale, Nr. 4, Editura Excelsior Art, Timișoara 2015, ISSN-L-2285-9969, pp.154-156	15 p
	<i>Dossier la nuova scena romena: Vestire il palcoscenico, dagli architetti ai videoartisti</i> (rezumat), în: <i>Hystrio</i> , trimestriale de teatro e spettacolo, Milano, anno XXX, 2/2017, ISSN-1121-2691, p.35	15 p
	<i>Heimat und Heimaten. Betrachtungen zu Elfriede Jelineks politischen Essays,</i> în: Pia Janke, Teresa Kovacs (ed.), <i>Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek &amp; Herta Müller</i> , Praesens Verlag, Wien, 2017, ISBN 978-3-7069-0925-9, pp. 385-391	15 p
	<i>Theater und Politik,</i> în: Pia Janke, Teresa Kovacs (ed.), <i>Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek &amp; Herta Müller</i> , Praesens Verlag, Wien, 2017, ISBN 978-3-7069-0925-9, pp.475-490	15 p



			<b>Total criteriu 2.4</b>	<b>630 p</b>
		Punctaj cumulativ pentru criteriul 2 (CSCA): Conferențiar și CS II: minim 80 p Profesor, CS I și Abilitare: minim 120 p.		
		<b>PUNCTAJ TOTAL CRITERIU 2 (CSCA): 845 p.</b>		
3.	Recunoașterea și impactul activității (RIA)	3.1 Experiență în managementul academic/științific/ artistic	Activitate în managementul academic (rector/prorector/decan /prodecan/director departament) sau coordonator de proiecte educaționale	10 p
			Membre în colectivele de redacție al unor publicații sau edituri indexate în baze de date internaționale/curator/director artistic/selecționar al unui festival/participant ca evaluator în comisii de evaluare, în echipe de concepție a unor construcții legislative în domeniu, numiți cu ordin de ministru/ primar/președinte CJ	10p
		Director Școala Doctorală din cadrul Facultății de Muzică și Teatru, Universitatea de Vest din Timișoara, 2015 – 2017		20 p
		Referent științific în comisia de evaluare ale lucrărilor științifice al revistei de specialitate <i>Linguae Mundi</i> , Universitatea din Poznan, Polonia, ISSN 1734 – 3879		10 p
		Referent științific în comisia de evaluare ale lucrărilor științifice al revistei de specialitate <i>Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre</i> , Universitatea din Ustinad Labem, Cehia, ISSN 1802 – 6419		10 p
		Redactor șef al revistei de studii teatrale <i>DramArt</i> , Facultatea de Muzică și Teatru, Universitatea de Vest din Timișoara, ISSN 2285 – 9969		10 p
		<b>Total criteriu 3.1</b>		
		<b>60 p</b>		
		3.2 Premii și distincții individuale	Distincții sau premii de stat (în România sau străinătate)	30 p
			Distincții sau premii acordate de organizații profesionale, științifice ori la festivaluri internaționale de teatru și film ș.a.	25 p
			Premii acordate de organizații profesionale/științifice naționale, sau obținute la concursuri de creație sau științifice naționale.	10 p
		Premiu pentru traducere literară pe anul 1995, acordat de Ministerul Federal pentru Știință, Cercetare și Cultură din Austria pentru piesa de teatru <i>Numai o fiică, nu... (Nur keine Tochter...Ein Stück)</i> de Hilde Langthaler	Ministerul Federal pentru Știință, Cercetare și Cultură din Austria, 1995	30 p
		Crucea de Onoare Austriacă pentru Știință și Artă, acordat de Republica Austria / 13.10.2017	Republica Austria, 2017	30 p

	Premiul Uniunii Scriitorilor din România și premiul Nikolaus Berwanger pentru traducere, anul 2000 - traducere după Peter Handke: <i>Absența (Die Abwesenheit)</i>	Uniunea Scriitorilor din România, 2000	10 p
	Diplomă de excelență la cea de-a XX-a aniversare a Editurii Excelsior Art, Timișoara (21. decembrie 2010)	Editura Excelsior Art, Timișoara, 2010	10 p
	<b>Total criteriu 3.2</b>		<b>80 p</b>
	3.3 Premii și distincții colective/echipă	Distincții sau premii acordate de organizații profesionale, științifice ori la festivaluri internaționale de teatru și film ș.a.	5 p l membru
		Premii acordate de organizații profesionale/științifice naționale, sau obținute la concursuri de creație sau științifice naționale.	2 p /membru
	3.4 Recunoaștere profesională în mediul academic și de specialitate	Visiting professor la universități din străinătate (pentru min. 28 ore de predare)	20 p
		Visiting professor la universități din țară (pentru min. 28 ore predare)	10 p
		Membru în academii de rang național din țară sau străinătate, în organizații și asociații profesionale internaționale de prestigiu	10 p
		Participări în jurii de concursuri de nivel național sau internațional, sau pentru atribuirea de distincții naționale sau internaționale	5 p
		Cursuri, masterclass-uri, workshopuri, conferințe susținute ca invitat în alte instituții de profil sau în cadrul unor manifestări de profil din țară	5 p
		Cursuri, masterclass-uri, conferințe susținute ca invitat în instituții de profil, sau în cadrul unor manifestări de profil din străinătate	10 p
		Cronici/recenzii ale operelor personale (științifice sau artistice) - în reviste academice și publicații neacreditate	5 p
		Citări ale operelor personale (științifice sau artistice) - în reviste academice și publicații neacreditate	2 p
		Key-note speaker la manifestări științifice de nivel internațional	10 p

		Key-note speaker la manifestări științifice de nivel național	5 p
	<u>Membru în academii de rang național din țară sau străinătate, în organizații și asociații profesionale internaționale de prestigiu Societatea „Thalia Germanica” (Canada – Germania)</u>		10 p
	<u>Membru în academii de rang național din țară sau străinătate, în organizații și asociații profesionale internaționale de prestigiu Societatea Internațională Nikolaus Lenau (Austria)</u>		10 p
	<u>Conferințe susținute ca invitat în alte instituții de profil sau în cadrul unor manifestări de profil din țară – 5pct.</u> 1. <i>Peter Handkes vielschichtiges Märchen „Lucie im Wald mit den Dingsda“</i> . Studiu prezentat la al V-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 22.-25. mai 2000, Iași (lucrare publicată) 2. <i>Nikolaus Lenau</i> . Simpozion omagial organizat de “Fundația culturală româno-germană Petre Stoica” în colaborare cu Uniunea Scriitorilor- Filiala Timișoara. Jimbolia 20. noiembrie 2000, Jimbolia 3. <i>Gleichschaltung des Deutschen Landestheaters in Rumänien (1938-1944)</i> . Studiu prezentat la Simpozionul Internațional: "Theater und Politik. Deutschsprachige Minderheiten im 20.Jahrhundert in Ostmittel- und Südosteuropa", Simpozion Internațional al Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj, organizat împreună cu Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde din Tübingen, 29.-30. septembrie 2000, Cluj (lucrare publicată) 4. <i>konkrete poesie</i> . Studiu prezentat la simpozionul național cu tema: „Comunicare în secolul al XXI-lea.” Universitatea Tibiscus, 21.-23. mai 2001, Timișoara (lucrare publicată) 5. <i>Paradigmenwechsel in Köhlmeiers „Unfisch“</i> . Studiu prezentat la Sesiunea de comunicări a Catedrei de limba și literatura germană a Universității de Vest din Timișoara, 23.-24. octombrie 2001 (lucrare publicată) 6. <i>Stimmung und Stimmungen bei Ferdinand Schmatz</i> . Studiu prezentat la simpozionul organizat de Biblioteca Austria; lectură scenică în colaborare cu studenții secției germane de actorie a Universității de Vest din Timișoara, 11.aprilie 2002, Timișoara 7. <i>Das Deutsche Staatstheater in Temeswar im XXI. Jahrhundert zwischen Minderheitentheater und Fremdsprachentheater</i> . Studiu prezentat la sesiunea de comunicări organizată de ALUMNI, 24. aprilie 2002, Timișoara (lucrare publicată) 8. <i>Lenaus Bezüge zur Musik. Lenaus „Schilflieder” in der Vision des Komponisten Richard Oschanitzky</i> . Studiu prezentat la Simpozionul Internațional Lenau, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. 10.-13. octombrie 2002, Timișoara (lucrare publicată) 9. <i>Kafkas kleine fabel – ein literarisches Experiment</i> . Studiu prezentat în cadrul simpozionului cu tema: “120. Geburtstag von Franz Kafka”, 27.-30. martie 2003, Brașov 10. <i>Spielzeit „20. Jahrhundert“, ein facettenreiches Kunst-Projekt</i> , Studiu prezentat la Simpozionul Internațional: „Das deutsche Staatstheater Temeswar nach 50 Jahren vor dem Hintergrund deutscher Theaterentwicklung in Europa und im Banat seit dem 18. Jahrhundert. Beiträge der Internationalen Wissenschaftlichen Tagung in Temeswar, 5.-7. Mai 2003“; Timișoara, 5.-7. mai 2003, (lucrare publicată) 11. <i>H. C. Artmanns Einakter zwischen dramatischem Spiel und Grotteske</i> . Studiu prezentat la simpozionul organizat de Biblioteca Austria; premieră absolută cu piesa nonverbală <i>H. C. Artmann: die zyklopin oder die zerstörung einer schneiderpuppe</i> (H.C.Artmann: Ciclopul sau distrugerea păpușii model); interpreți - studenții secției de germanistică a Universității de Vest din Timișoara; regia, coregrafia, scenografia – Eleonora Ringler-Pascu; Biblioteca-Austria din cadrul Universității de Vest, 20. martie 2006, Timișoara 12. <i>H.C.ARTMANNs Einakter zwischen dramatischem Spiel und Grotteske. Studiu prezentat la al VI-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 26.-29. mai 2003, Sibiu</i> 13. <i>Heiner Müllers dramatische Endspiele</i> . Studiu prezentat la sesiunea de comunicări a Catedrei de limbi Moderne a Universității „Transilvania” din Brașov, 22.-24. martie 2004, Brașov (lucrare publicată)	30 x 5 p =150 p	

	<p>14. <i>Preyer zwischen Amt und Literatur</i>. Studiu prezentat în cadrul simpozionului cu tema: „Johann Nepomuk Preyer (1805-1888). Eine vielseitige Persönlichkeit“. Universitatea de Vest din Timișoara, 28. octombrie 2005, Timișoara</p> <p>15. „<i>Don Juan ist ein anderer</i>“. <i>Betrachtungen zu Peter Handkes Don Juan-Text</i>. Studiu prezentat la al VII-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 22.-25. mai 2006, Timișoara (lucrare publicată)</p> <p>16. <i>Theater des 20. Jahrhunderts</i> - workshop organizat de Centrul Cultural German din Timișoara, lectură scenică cu studenții de la actorie, secția germană a Universității de Vest, 24. iunie 2006, Timișoara</p> <p>17. <i>Botho Strauß' poetologisches Programm am Beispiel des Dramas „Der Park“</i>. Studiu prezentat la Sesiunea de comunicări a Catedrei de limba și literatura germană a Universității de Vest din Timișoara, 18.-19. octombrie 2006 (lucrare publicată)</p> <p>18. <i>Heiner Müller „Quartet“</i>. Studiu introductiv despre Heiner Müller, prezentat la workshopul organizat de Centrul Cultural German din Timișoara, urmat de spectacolul ansamblului de teatru din Noua Zeelandă, condus de Bronwyn Tweddle, 6. noiembrie 2006, Timișoara</p> <p>19. <i>Das Deutsche Staatstheater Temeswar – Betrachtungen in den Diplomarbeiten der Germanistikstudenten seit 1990</i>. Studiu prezentat la Sesiunea de comunicări a Catedrei de limba și literatura germană a Universității de Vest din Timișoara, 24. mai 2007, Timișoara (lucrare publicată)</p> <p>20. <i>Drama im Kleinformaat: Minidrama, Mikrodrama, Dramolett</i>. Studiu prezentat la al VIII-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 25.-28. mai 2009, Cluj (lucrare publicată)</p> <p>21. <i>Felix Mitterers „Sibirien“, ein dramatisches Abenteuer</i>. Studiu prezentat la Simpozionul Internațional: „Metamorphose des (Dramen)Textes und seine Darstellung auf der Bühne. Kontaktgeschichte(n)“, 5.-7. iunie 2009, Cluj – Napoca (lucrare publicată)</p> <p>22. <i>H.C. ARTMANNs poetisches Theater</i>. Studiu prezentat la Sesiunea de comunicări a Universității de Vest din Timișoara, 27. aprilie 2010, Timișoara (lucrare publicată)</p> <p>23. <i>Mașina Hamlet – o simbioză între „teatrul de autor“ și „teatrul de regizor“</i>, Studiu prezentat la Conferința internațională de studii teatrale, ediția a XI-a, cu tema: Dramaturgia scenei. 25.-26. noiembrie 2011, Universitatea de Arte Târgu-Mureș (lucrare publicată)</p> <p>24. <i>Das Deutsche Staatstheater Temeswar – deutschsprachiger Kulturträger im südosteuropäischen Raum</i>, studiu prezentat la conferința internațională „Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas. Kolloquium der Österreich-Bibliotheken im Ausland“, 22.-29. septembrie 2012, Timișoara, Universitatea de Vest din Timișoara în colaborare cu Universitatea din Belgrad și Facultatea de Filosofie din Novi Sad (lucrare publicată)</p> <p>25. Robert Wilsons Figurenästhetik in der <i>Leonce und Lena</i>-Inszenierung - studiu prezentat la Conferința internațională de studii teatrale, cu prilejul sărbătoririi a 20 de ani de la înființarea secției germane de actorie: Corp și media în artele spectacolului contemporan, 5-6 octombrie 2012, Universitatea de Vest din Timișoara, publicat în revista DramArt. (lucrare publicată)</p> <p>26. <i>Banater deutsche Theatertradition in Orawitz</i> – studiu prezentat la Simpozionul internațional: Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland, 18-19 sept. 2013, Reșița, organizat de Biblioteca Alexander Tietz în colaborare cu Stifter Haus Linz (în curs de publicare la Stifter Haus Linz)</p> <p>27. <i>Shakespeare Re-Mixed. A Postmodern Experiment at the German State Theatre from Timișoara</i>, studiu prezentat la Conferința internațională de științele teatrului: Shakespeare – propriul și străinul, 25-26 noiembrie 2014, Universitatea de Arte din Târgu-Mureș (lucrare publicată)</p> <p>28. <i>Peca Ștefan – experiment de teatru interactiv. Un forum pentru dialog asupra problemelor globale</i> - studiu susținut la Colocviul internațional: Personalități, fenomene și momente în evoluția spațiului roman, 2-3 octombrie 2015, Universitatea de Vest din Timișoara (lucrare publicată)</p> <p>29. Aventura traducerii unui text literar: <i>Immanuel Kant</i> de Thomas Bernhard - studiu prezentat la Colocviul Imaginarul cultural și lingvistic în România, 24-25 iunie 2016, Universitatea de Vest din Timișoara (lucrare publicată)</p> <p>30. <i>Einsamkeit der Facebook-Generation in Volker Schmidts Eigentlich schön</i> - studiu prezentat la Conferința internațională: Germanistica între regionalitate și internaționalitate, 20-22 oct. 2016, Universitatea de Vest din Timișoara (lucrare publicată)</p>	
--	---	--

	<p><u>Cursuri, masterclass-uri, conferințe susținute ca invitat în instituții de profil, sau în cadrul unor manifestări de profil din străinătate – 10 p/manifestare</u></p> <p>1. <i>Wolfgang Bauers Dramen der 80er Jahre</i>. Studiu prezentat la al X-lea Congres Internațional al Germaniștilor cu tema „Zeitwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert”, 6.-8. iunie 2000, Viena (lucrare publicată în rezumat)</p> <p>2. <i>Frauenbilder zwischen Wirklichkeit und Fiktion am Beispiel der Erzählung „Manon</i>. Studiu prezentat la Simpozionul Societății Internaționale Franz-Werfel, 24.-25. aprilie 2001, Eisenstadt/Austria (lucrare publicată)</p> <p>3. <i>Lenaus Rezeption in Rumänien</i>. Studiu prezentat în cadrul simpozionului Societății Internaționale Nikolaus Lenau, 16.-18. decembrie 2003, Marbach/Germania, (lucrare publicată)</p> <p>4. „<i>Die Abwesenheit</i>“ – <i>eine Reise durch Sprach-Welten. Übersetzung und Rezeption von Handkes Märchen-Erzählung „Die Abwesenheit“ ins Rumänische</i>. Studiu prezentat la simpozionul internațional cu tema: „Zwischen Sprachen unterwegs“, Werfel-Stipendiaten-Tagung, 21.-22. mai 2004, Viena (lucrare publicată)</p> <p>5. <i>Das Deutsche Staatstheater Temeswar zwischen Kanon und Nicht-Kanon</i>. Studiu prezentat în cadrul simpozionul internațional cu tema: „Problem der Kanonbildung im nicht-deutschsprachigen Raum“, Werfel-Stipendiaten-Tagung, 27.-28. mai 2005, Viena (lucrare publicată)</p> <p>6. „<i>Was ein Weg ist, weiß nur wer auf dem Weg ist, oder wer ihn träumt</i>“. <i>Betrachtungen zu Handkes-Theatertrilogie</i>. Studiu prezentat la simpozionul internațional cu tema: „Hauptwerke der österreichischen Literatur aus der Sicht der internationalen Literaturwissenschaft“, Franz-Werfel-Stipendiaten-Tagung, 28.-29. martie 2006, Viena (lucrare publicată)</p> <p>7. „<i>Rebellen aus Österreich in Rumänien? Nein, danke.</i>“ - <i>Ansätze zur Rezeption der Werke von Thomas Bernhard und Peter Handke in Rumänien</i>. Studiu prezentat la simpozionul internațional Franz-Werfel-Stipendiaten-Tagung cu tema: „Von Aichinger bis Zeemann – Mosaiksteine einer österreichische Literaturgeschichte im nichtdeutschsprachigen Ausland“, 25.-26. aprilie 2007, Viena (lucrare publicată)</p> <p>8. „<i>Der gute Gott von Manhattan</i>“ <i>zwischen Hörspiel und Musiktheater</i>. Studiu prezentat la Simpozionul Internațional „Ihr Worte“. Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann aus Anlass ihres 80. Geburtstags, 23.-25. noiembrie 2007, Pilicscsaba/Ungaria (lucrare publicată)</p> <p>9. <i>Thomas Bernhards Dramolette – ein Verwirrspiel zwischen Wirklichkeit und Fiktion</i>. Studiu prezentat la Simpozionul Internațional Thomas Bernhard, 15.-16. aprilie 2009, Szeged/Ungaria (lucrare publicată)</p> <p>10. <i>Monologisches Spiel der Zweisamkeiten. Eine Untersuchung von Handkes dramatischen Text „Bis daß der Tag euch scheidet oder Eine Frage des Lichts</i>“. Studiu prezentat la Congresul Internațional al Germaniștilor din Sevilla, 15.-17. decembrie 2009, Sevilla (lucrare publicată)</p> <p>11. „<i>Tempo! Tempo!</i>“ - <i>theatrale Studie und Performance</i>. Studiu prezentat la Congresul Internațional FAGE, 15-18 septembrie 2010, Valencia (lucrare publicată)</p> <p>12. <i>Manons erzählte Biographie</i>. Studiu prezentat în cadrul simpozionului internațional cu tema: „Franz Werfel – Werk und Wirkungen“, Werfel-Stipendiaten-Tagung, 22.-24. martie 2012, Viena (lucrare publicată)</p> <p>13. <i>Gelebtes, erzählt. Franz Werfels Erzählung „Manon”</i> - studiu prezentat la Simpozionul internațional: Die Avantgarde und das</p>	17 x 10 p. = 170 p
--	---	--------------------------

	<p>Heilige. Neue Beiträge zur literaturwissenschaftlichen Forschung über Franz Werfel, 22-24 martie 2012, Viena, Universitatea din Viena (lucrare publicată)</p> <p>14. <i>Dramatische Liebes-Spiele bei Arthur Schnitzler</i> - studiu prezentat la Simpozionul internațional: Wege in die Seele. Ein Symposium zum Werk von Arthur Schnitzler, 19-20 septembrie 2012, Szeged, organizat de Catedra de literatură și cultură austriacă a Universității din Szeged în cooperare cu Forumul Cultural Austriac din Budapesta (lucrare publicată)</p> <p>15. <i>Das Deutsche Staatstheater Temeswar - deutschsprachiger Kulturträger im südosteuropäischen Raum</i>, - studiu prezentat la Conferința internațională: Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas Kolloquium der Österreich-Bibliotheken im Ausland, 22-29 septembrie 2012, Timișoara, Universitatea de Vest din Timișoara în colaborare cu Universitatea din Belgrad și Facultatea de Filosofie din Novi Sad (lucrare publicată)</p> <p>16. <i>Odysseus, ein Verbrecher? Zu Christoph Ransmayrs Dramatisierung des Homerischen Heldenepos</i>, - studiu prezentat la Simpozionul internațional: Bis zum Ende der Welt. Ein Symposium zum Werk von Christoph Ransmayr, 19-20 septembrie 2013, Szeged, organizat de Catedra de literatură și cultură austriacă a Universității din Szeged în cooperare cu Forumul Cultural Austriac din Budapesta, (lucrare publicată)</p> <p>17. <i>Heimat und Heimaten – Betrachtungen zu Elfriede Jelineks politischen Essays</i> – studiu prezentat la Simpozionul interdisciplinar: Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek &amp; Herta Müller, 9-10 iunie 2016, Timișoara, organizat de Universitatea din Viena în colaborare cu Centrul de cercetare Forschungsplattform Elfriede Jelinek (lucrare publicată)</p>	
	<p><u>Cronici/recenzii ale operelor personale (științifice sau artistice) - în reviste academice și publicații neacreditate – 5p/cronica-recenzie</u></p> <p>1. <i>Österreichische Literatur ohne Grenzen</i>. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: Medienspiegel Juni 2009. Deutsch-Meghribinische Gesellschaft, pp.7-8</p> <p>2. Stefan Winterstein: <i>Österreichische Literatur ohne Grenzen</i>. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: German Studies Review, 34/1/2011, pp</p> <p>3.<a href="http://www.literaturhaus.at/index.php?id=3645">http://www.literaturhaus.at/index.php?id=3645</a> – recenzie la volumul: <i>Ihr Worte</i>. Ein Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann aus Anlass ihres 80. Geburtstags, editat de Zsuzsa Bogner/ Attila Bombitz. Praesens Verlag. Wien, 2008, ISBN 978-3-7069-0468-1 care conține studiul Eleonora Ringler-Pascu: „<i>Der gute Gott von Manhattan</i>“ zwischen Hörspiel und Musiktheater</p> <p>4. Svjetlan Lacko Vidulic: <i>Österreichische Literatur – externe Fokalisierung</i>. „Was ein Weg ist, weiß nur wer auf dem Weg ist, oder wer ihn träumt“. <i>Betrachtungen zu Handkes-Theatertrilogie</i>, în: Unter Kanonverdacht. Beispielhaftes zur österreichischen Literatur im 20. Jahrhundert, editat de Arnulf Knafl/Wendelin Schmidt-Dengler. Praesens Verlag. Wien, 2009, în: Zagreber Germanistische Beiträge, nr.18 (I-433) 2009, pp.421-423</p>	4 x 5 p = 20 p
	<p><u>Citări ale operelor personale (științifice sau artistice) - în reviste academice și publicații neacreditate – 2 p/citare</u></p> <p>1. Text+Kritik. Zeitschrift für Literatur, Herausgeber Heinz Ludwig Arnold, Heft 24/Band VI: Peter Handke (Sechste Auflage, Neufassung), München 1999, p.127 – Auswahlbibliographie - Pascu, Eleonora: <i>Unterwegs zum</i></p>	28 x 2 p = 56 p

Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998, ISBN 3-631-32975-X (bibliografie selectivă pentru studiul operei scriitorului Peter Handke)

2. Germanistik. Internationales Referatorgan mit bibliographischen Hinweisen, editat de Wilfried Barner, Ulla Fix, Klaus Grubmüller, Johannes Janota, Christine Lubkoll, Wolfram Mauser, Wilhelm Moßkamp, vol.41, Tübingen: Niemeyer, 2000, cod 6605: Pascu, Eleonora: Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken *Das Spiel vom Fragen* und *Die Stunde da wir nichts voneinander wußten* mit Blick über die Postmoderne.- Frankfurt am Main [u.a.]: Lang, 1998. ISBN 3-631-32975-X, p.228

3. Petra Heyer: *Von Verklärern und Spielverderbern: eine vergleichende Untersuchung neuerer Theaterstücke Peter Handkes und Elfriede Jelineks*, Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2001, p.41

4. Marieke Krajenbrink: *Eleonora Pascu. Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theater*, în: Center for Irish-German Studies, University of Limerick si în: Deutsche Bücher. Forum für Literatur. Heft 4, 2001, pp.340-345

5. „Berichte und Forschungen“. Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa - Wissenschaftlicher Informationsdienst, Band 9, Oldenburg Verlag, Oldenburg 2001, cod 2286: Pascu, Eleonora: *Johann Nepomuk Preyer im Kontext der gesellschaftskritischen Strömungen zwischen Romantik und Vormärz* (Lenau-Jahrbuch/1999); cod 2287: Pascu, Eleonora: *Franz Liebhard als Dramaturg* (Banatica/1999); cod 2288: Pascu, Eleonora: *Das Deutsche Landestheater in Rumänien zwischen 1933 und 1944 und seine Gastspiele im Banat* (Thalia Germanica)

6. Heineke Wagner: *La mission theatrale de Peter Handke*, Peter Lang, Publications Universitaires Europeenes, Bern, 2003, pp.247-248, 254, 266, 281, 332

7. Carlo Arventi: *Mit den Augen des richtigen Wortes. Wahrnehmung und Kommunikation im Werk Wim Wenders und Peter Handkes*, Gardez Verlag, Remscheid, 2004, pp. 157-158, 250

8. Oxana Berduta: *Kommunikationsproblematik als Schlüssel zur Stildynamik in Dramen Peter Handkes*, în: Stil als Zeichen. Funktion – Brüche – Inszenierungen. Beiträge des 11. Internationalen Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Semiotik, 24.-26. Juni 2005, Universitätsschriften der Universität Viadrina, Frankfurt an der Oder, 2006, pp.24-26

9. Alexander Huber: *Versuch einer Ankunft. Peter Handkes Ästhetik der Differenz*, Königshausen & Neumann, Würzburg, 2005, p.514

10. Andreas Schirmer: *Peter Handke-Wörterbuch. Prolegomena*, Praesens Verlag, Wien 2007, pp. 75, 381

11. Volker Schmidt: *Die Entwicklung der Sprachkritik im Werk von Peter Handke und Elfriede Jelinek. Eine Untersuchung anhand ausgewählter Prosatexte und Theaterstücke*, Heidelberg, 2007, pp.69-70f.

12. Schmidt-Dengler, Wendelin; Müllner, Eva; Koppensteiner, Karl: *Das Franz Werfel Stipendienprogramm. Eine Publikation des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD)*. Wien 2007, pp.68-69

13. Sandor Török: „Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie? Thomas Bernhard Symposium, Germanistisches Magazin, Universität Szeged, Heft 1/2009, p.15

14. Ester Saletta: Ricordanto Wendelin Schmidt-Dengler. Recensione della miscellanea „Österreichische Literatur ohne Grenzen“ a cura di Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, în: Forum austriaco di cultura, 2009 și în: Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik, Reihe 14/2009 (1-2), p.194

15. Karin Wozonig: *Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler*. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre, Heft 3/2009, p.189

16. Petra Johanna Divinzenz: *Expedition Drama. Zur Darstellung des Reisemotivs in ausgewählten Dramen Peter Handkes*, Wien 2010 (Magisterarbeit), pp. 7, 20, 57, 58, 72, 73, 75, 76, 87, 90, 103, 110

17. <http://www.ostdeutsche-bibliographie.de/preyjo05.htm> - bibliografie

	<p>Johann Nepomuk Preyer: Johann Nepomuk Preyer: <i>Monografia orașului liber crăiesc Timișoara – Monographie der königlichen Freistadt Temeswar</i>, Editura Amarcord, Timișoara, 1995, ISBN 973-96667-60, 299 pagini – prefață, traducere în limba română în colaborare cu Adam Mager după Johann Nepomuk Preyer: <i>Monographie der königlichen Freistadt Temeswar</i>, Rösch&amp;Comp., Temeswar 1853</p> <p>18. <a href="http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo_heimat-im-wort.pdf">http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo_heimat-im-wort.pdf</a> - Renata Cornejo: <i>Heimat im Wort</i>. Zum Sprachwechsel der deutsch schreibenden tschechischen Autorinnen und Autoren nach 1968. Eine Bestandaufnahme, Praesens Verlag, Wien 2010</p> <p>19. Horst Fassel: <i>Das Deutsche Staatstheater Temeswar (1953-2003). Vom überregionalen Identitätsträger zum Experimentellen Theater</i>. LIT-Verlag, Berlin 2011, pp. 37, 133, 182, 280, 315, 342, 500, 504, 505</p> <p>20. <i>Bernhard Boom in Rumänien: Rezeption der dramatischen Werke Bernhard Boom in Romania: The Reception of His Dramatic Works</i>, <a href="https://www.ceeol.com/content-files/document-299018.pdf">https://www.ceeol.com/content-files/document-299018.pdf</a></p> <p>21. <i>Shakespeare Remixed. A Postmodern Experiment at the German State Theatre in Timișoara</i>, <a href="https://www.ceeol.com/content-files/document-409796.pdf">https://www.ceeol.com/content-files/document-409796.pdf</a></p> <p>22. <i>Österreich-Studien</i>, Germanistik Universität Szeged, <a href="http://szege digermanisztika.hu/index.php/hu/kutatas/publikaciok/80-oes...">http://szege digermanisztika.hu/index.php/hu/kutatas/publikaciok/80-oes...</a></p> <p>23. <i>Bis ans Ende der Welt</i>, Germanistisches Magazin, <a href="http://www.gema.hu/2014/05/bis-zum-ende-der-welt/">http://www.gema.hu/2014/05/bis-zum-ende-der-welt/</a></p> <p>24. Thomas Bernhard: Immanuel Kant - Translated into Romanian from the German by Eleonora Ringler-Pascu. Timisoara: Diacritic, 2013, <a href="http://users.manchester.edu/FacStaff/SSNaragon/Kant/Helps/Biblio/NAKSb..">http://users.manchester.edu/FacStaff/SSNaragon/Kant/Helps/Biblio/NAKSb..</a></p> <p>25. <i>Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler</i>, editat de Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, Praesens Verlag, Wien , <a href="https://dea.lib.unideb.hu/dea/bitstream/handle/2437/221182/publista_al...">https://dea.lib.unideb.hu/dea/bitstream/handle/2437/221182/publista_al...</a></p> <p>26. Friedericke Mayröckerová: Textová realizácia básnickej biografie, Eleonora Ringler-Pascu, <a href="http://www.slovakreview.sav.sk/SlovRev/cisla.htm">http://www.slovakreview.sav.sk/SlovRev/cisla.htm</a></p> <p>27. Eleonora Ringler-Pascu. <i>DramArt. Zeitschrift für Theaterstudien (Timișoara)</i> 2015, 4, S. 148-150. Iovanský ústav AV ČR – ČASOPISY, <i>Le revue est citée par ERIH (INT 1) et Scopus.</i>, <a href="http://www.slu.cas.cz/4.html">http://www.slu.cas.cz/4.html</a></p> <p>28. Grenzüberschreitender Dialog über Theatralität in Literatur und Kultur, Germanoslavica. Zeitschrift für germano-slawische Studien. <i>Theatralität in Literatur und Kultur</i>, Jahrgang 25 (2014), Heft 2, Siegfried Ulbrecht și Achim Küpper (ed.), Euroslavica Verlag, Prag, în: <i>DramArt. Revistă de științe teatrale</i>, Nr. 4, Editura Excelsior Art, Timișoara 2015, ISSN-L-2285-9969, pp. 148-150</p>	
	Total criteriu 3.4	416 p
	<b>PUNCTAJ TOTAL CRITERIU 3 (RIA): 556 p.</b>	
	Punctaj cumulativ pentru criteriul 3 (RIA): Conferențiar și CS II: min. 80 p Profesor, CS I și Abilitare: min. 120 p	

### 3. Punctaje minimale:

Profesor, CS I și Abilitare: 400 puncte, cu minimum 2 manuale/volume de autor unic în domeniul de specialitate/interdisciplinar, la edituri acreditate CNCS sau recunoscute internațional (Punctaj cumulativ DID+ CSCA + RIA).

**Punctaj cumulativ DID+CSCA+RIA, Prof. Univ. Dr. Habil. RINGLER-PASCU Eleonora: 1652 p.**

Prof. univ. dr. habil. RINGLER-PASCU Eleonora

